



# St. James Antiochian Orthodox Church

كنيسة القديس يعقوب الإنطاكية الأرثوذكسية

## Weekly Bulletin

النشرة الأسبوعية

### CLERGY

His Eminence Metropolitan  
**JOSEPH**, Archbishop of  
New York and Metropolitan  
of all North America

His Grace Bishop **Anthony**,  
Auxiliary Bishop of the  
Diocese of Toledo

**Fr. Nabil A Fino**, Pastor  
(205)705-9111 (cell)  
(513) 583-9600 (O)

Frfino.stjames@gmail.com

### Parish Council

**Chairman:** Jimmy Issa  
**Treasurer:** Faris Naser  
**V. Chair:** O'Sam Mardin  
**Secretary:** Lama Khoury  
**V. Treasurer:** Malaka  
Hiresh

### Members

Ilham David, O'Sam  
Mardin, Yazan Masannat,  
Dr. Maher Mamari, Remon  
Naser, Raed Kassis

### Antiochian Women

**President:** Sawsan Halasa  
**VP:** Majedah Hiresh  
**Secretary:** Marilyn Haddad,  
**Treasurer:** Hanan Rabadi  
**Outreach:** Alia Edali  
Sandy Touamieh

### Sunday School Dir:

**Dr. Amal Hajjar**

### Choir:

Ayham Akroush, Kamilia  
Shteiwi, Yacoub Naser  
O'Sam Mardin, Ilham David,  
Bashir Salam, Lauren Salem,  
Nazik Salem, Remon Naser,  
Kh. Areej Fino  
Lila David

### Teen soyo:

Elias Warfd

### Hall Renter

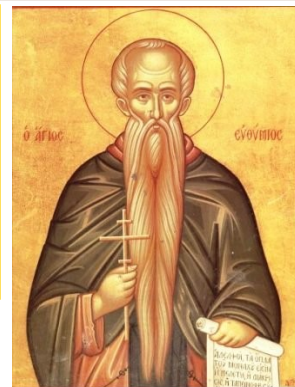
**Emily**

Email: As above

**All announcements for  
inclusion in the St. James  
Weekly Bulletin must be  
submitted by Wednesday.**

## **VENERABLE EUTHYMIOS THE GREAT & TWELFTH SUNDAY OF LUKE**

القديس أفتيموس الكبير



**January 20, 2013**

### THE SYNAXARION

On January 20 in the Holy Orthodox Church, we commemorate our righteous Father Euthymios the Great of Palestine.

**Verses With this life, O Euthymios, what hast thou in common? Depart to those strangers to this life, that is, the Angels. On the twentieth noble Euthymios ceased from life.**

Euthymios was born in the Armenian town of Melitene near the Euphrates River. He was the only child born in answer to the prayer of his barren parents Paul and Dionisiya. Finally, they had a vision and heard a voice saying, "Be of good cheer! God will grant you a son, who will bring joy to the churches." The name Euthymios means "good cheer." From his youth, he lived a life of asceticism, eventually settling in the Pharan Desert between Jerusalem and Jericho. He filled his days and nights with prayer, internal thoughts about God, contemplation and physical exertion. Around him many disciples gathered, some of whom are glorious saints such as Sabas the Sanctified. God gifted Euthymios to expel demons, heal the gravely ill, bring water to the desert, multiply bread and prophesy. When some of the younger monks wanted to fast more than others, he forbade them and commanded them to come to the communal table so they would not become prideful. He also taught monks not to move from place to place: "A tree frequently transplanted does not bear fruit. Whoever desires to do good can do it from the place where he sits." Euthymios reposed peacefully at age 97 in 473.

On this day, we also commemorate the New-martyr Zachariah of Morea. By their intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.

### RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE ONE

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Savior, granting life to the world. For which cause the heavenly powers cried aloud unto Thee, O giver of life. Glory to Thy Resurrection O Christ, glory to Thy kingdom, glory to Thy providence, O Thou Who alone art the lover of mankind.

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حُفِظَ  
مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ أَيُّهَا الْمُخَلِّصُ،  
مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قُوَّتِ السَّمَاوَاتِ، هَتَّفُوا إِلَيْكَ  
يَا وَاهِبَ الْحَيَاةَ: الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ  
لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِّكَ.

### APOLYTIKION OF ST. EUTHYMIOS IN TONE FOUR

Be glad, O barren one that hast not given birth; be of good cheer, thou that hast not travailed; for a man of desires hath multiplied thy children of the Spirit, having planted in them piety and reared them in continence to the perfection of the virtues. By his prayers, O Christ God, make our lives peaceful.

إِبْتَهَجِي طَرْباً أَيُّهَا الْبَرِيَّةُ الَّتِي لَمْ تَلِدْ، وَأَفْرَحِي  
مَسْرُورَةً يَا مَنْ لَمْ تُعَانِ مَخَاضاً، فَإِنَّ رَجُلَ رَغَائِبِ  
الرُّوحِ الْإِلَهِيِّ قَدْ كَثَّرَ أَوْلَادِكَ، وَقَدْ غَرَسَهُمْ بِحُسْنِ  
الْعِبَادَةِ وَأَنْمَاهُمْ بِالْإِمْسَاكِ لِكَمَالِ الْفَضَائِلِ.  
فَبِتَضَرُّعَاتِهِ، أَيُّهَا الْمَسِيحُ امْنَحِ السَّلَامَ لِحَيَاتِنَا.

### Troparian of St. James طروبارية القديس يعقوب (الحن 4)

بما أنك تلميذ للرب تقبلت الانجيل ايها الصديق، وبما أنك شهيد فانت غير مردود،

وبما أنك أخ للاله فلك الدالة، وبما أنك رئيس كهنة فلك الشفاعة، فابتهل الى المسيح الاله أن يخلص نفوسنا.

As a Disciple of the Lord, thou didst receive the Gospel, O just one; as a martyr thou dost possess what is infinite; as a brother of God, thou hast boldness before Him, and as a hierarch thou canst make entreaty. Beseech Christ God, that our souls be saved.

### KONTAKION OF THE PRESENTATION OF CHRIST IN TONE ONE

Thou, O Christ God, Who by Thy Birth, didst sanctify the Virgin's womb, and, as is meet, didst bless Simeon's arms, and didst also come to save us; preserve Thy fold in wars, and confirm them whom Thou didst love, for Thou alone art the Lover of mankind.

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، يَا مَنْ بِمَوْلِدِهِ قَدَّسَ الْمُسْتَوْدَعَ  
الْبَتُولِي، وَبَارَكَ يَدَي سِمْعَانَ كَمَا لاقَ، وَأَدْرَكْنَا الْآنَ  
وَحَلَّصْنَا. إِحْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلَامٍ فِي الْحُرُوبِ، وَأَيِّدِ  
الْمُلُوكَ الَّذِينَ أَحْبَبْتَهُمْ، بِمَا أَنَّكَ وَحَدِّكَ مُحِبُّ  
لِلْبَشَرِ.

THE EPISTLE (For St. Euthymios)

*The saints shall be joyful in glory.*

*Sing unto the Lord a new song.*

**The Reading from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (4:6-15)**

Brethren, it is the God Who said, "Let light shine out of darkness," Who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Christ. But we have this treasure in earthen vessels, to show that the transcendent power belongs to God and not to us. We are afflicted in every way, but not crushed; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed; always carrying in the body the death of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our bodies. While we live we are always being given up to death for Jesus' sake, so that the life of Jesus may be manifested in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you. Since we have the same spirit of faith as he had who wrote, "I believed, and so I spoke," we too believe, and so we speak, knowing that He Who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and bring us with you into His presence. For it is all for your sake, so that as grace extends to more and more people it may increase thanksgiving, to the glory of God.

حَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ.

إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُحْ إِلَهِي.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولَسَ الرَّسُولِ الثَّانِيَةِ إِلَى أَهْلِ

كُورِنْثُوسَ (4:6-15)

يَا إِخْوَةُ، إِنَّ اللَّهَ الَّذِي أَمَرَ أَنْ يُشْرِقَ مِنْ ظُلْمَةِ نَوْرٍ هُوَ الَّذِي أَشْرَقَ فِي قُلُوبِنَا لِإِنَارَةِ مَعْرِفَةِ مَجْدِ اللَّهِ فِي وَجْهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ \* وَلَنَا هَذَا الْكَنْزُ فِي آيَةٍ خَزَفِيَّةٍ، لِيَكُونَ فَضْلُ الْقُوَّةِ لِلَّهِ لَا مِنَّا \* مُتَضَايِقِينَ فِي كُلِّ شَيْءٍ وَلَكِنْ غَيْرَ مُنْحَصِرِينَ، وَمُتَحَيِّرِينَ وَلَكِنْ غَيْرَ يَائِسِينَ \* وَمُضْطَهَدِينَ وَلَكِنْ غَيْرَ مَخْذُولِينَ، وَمَطْرُوحِينَ وَلَكِنْ غَيْرَ هَالِكِينَ \* حَامِلِينَ فِي الْجَسَدِ كُلِّ حِينٍ إِمَاتَةَ الرَّبِّ يَسُوعَ، لِنُظْهَرَ حَيَاةَ يَسُوعَ أَيْضاً فِي أَجْسَادِنَا \* لِأَنَّ نَحْنُ الْأَحْيَاءَ نُسَلِّمُ دَائِماً إِلَى الْمَوْتِ مِنْ أَجْلِ يَسُوعَ لِنُظْهَرَ حَيَاةَ الْمَسِيحِ أَيْضاً فِي أَجْسَادِنَا الْمَائِتَةِ \* فَالْمَوْتُ إِذَنْ يُجْزَى فِينَا، وَالْحَيَاةَ فَيْكُمْ \* فَإِذْ فِينَا رُوحَ الْإِيمَانِ بِعَيْنِهِ، عَلَى حَسَبِ مَا كُتِبَ "إِنِّي آمَنْتُ وَلِذَلِكَ تَكَلَّمْتُ"، فَنَحْنُ أَيْضاً نَوْمِنُ وَلِذَلِكَ نَتَكَلَّمُ \* عَالِمِينَ أَنَّ الَّذِي أَقَامَ الرَّبَّ يَسُوعَ سَيُقِيمُنَا نَحْنُ أَيْضاً بِيَسُوعَ، فَتَنْتَصِبَ مَعَكُمْ \* لِأَنَّ كُلَّ شَيْءٍ هُوَ مِنْ أَجْلِكُمْ، لِكَيْ تَتَكَاتَرَ التَّعْمَةُ بِشُكْرِ الْأَكْثَرِينَ فَتَزْدَادَ لِمَجْدِ اللَّهِ.

THE GOSPEL (For the Twelfth Sunday of Luke)

**The reading from the Holy Gospel according to St. Luke. (17:12-19)**

At that time, as Jesus entered a village, He was met by ten lepers, who stood at a distance and lifted up their voices and said, "Jesus, Master, have mercy on us." When He saw them He said to them, "Go and show yourselves to the priests." And as they went they were cleansed. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice; and he fell on his face at Jesus' feet, giving Him thanks. Now he was a Samaritan. Then Jesus said, "Were not ten cleansed? Where are the nine? Was no one found to return and give praise to God except this foreigner?" And He said to him, "Rise and go your way; your faith has made you well."

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لُوقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتِّلْمِيزِ

الطَّاهِرِ (17:12-19)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا يَسُوعُ دَاخِلٌ إِلَى قَرْيَةٍ، اسْتَقْبَلَهُ عَشْرَةُ رِجَالٍ بُرْصٍ وَوَقَفُوا مِنْ بَعِيدٍ \* وَرَفَعُوا أَصْوَاتَهُمْ قَائِلِينَ: يَا يَسُوعَ الْمُعَلِّمُ، اِرْحَمْنَا. فَلَمَّا رَأَاهُمْ، قَالَ لَهُمْ: امْضُوا وَأُرُوا الْكَهَنَةَ أَنْفُسَكُمْ. وَفِيمَا هُمْ مُنْطَلِقُونَ طَهَّرُوهُمْ \* وَإِنَّ وَاحِدًا مِنْهُمْ، لَمَّا رَأَى أَنَّهُ قَدْ بَرِيَ، رَجَعَ لِيُجِدَّ اللَّهَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ \* وَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِ عِنْدَ قَدَمَيْهِ شَاكِرًا لَهُ، وَكَانَ سَامِرِيًّا \* فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ: أَلَيْسَ الْعَشْرَةُ قَدْ طَهَّرُوا؟ فَأَيُّنَ التِّسْعَةِ؟ \* أَلَمْ يَوْجَدَ مَنْ يَرْجِعُ لِيُجِدَّ اللَّهَ إِلَّا هَذَا الْأَجْنَبِي؟ \* وَقَالَ: قُمْ وَامْضِ، إِيْمَانُكَ قَدْ خَلَّصَكَ.

# BREAKFAST



# الفطور

Sponsored by Dr. Maher and Nicole Mamari and from Dr. Maen and Hanan Rabadi for the health of their families.

مقدم من الدكتور ماهر ونيكول معماري ومن الدكتور معن وحنان الربضي عن صحة عائلاتهم .

## رعيّتي

## إيضاح الإنجيل

يذكر كتاب العهد القديم مرض البرص تحت أسماء مختلفة تشير جميعها إلى مرض جلديّ معدٍ وخطير. ورد في شريعة موسى أنّ البرص هو نجاسة معدية، لذلك كان المصاب بهذا المرض يُنبذ بعيدًا عن المناطق المأهولة بعد أن يفحصه الكاهن بدقة ويتأكد من مرضه (لاويين ١٣ و ١٤). «استقبله عشرة رجال برص ووقفوا من بعيد». «اعتاد المصابون بالبرص إمّا أن يسكنوا معًا ضمن مجموعات شبيهة بالمستوطنات الصغيرة، أو أن يعيشوا منفردين داخل المغاور والأكواخ في البراري. «وقفوا من بعيد» إذ لا يُسمح للبرص بالاقتراب من الناس كيلا ينقلوا إليهم العدوى، كما يتوجب على الأبرص تحذير المقربين منه بترديد عبارة «نجس نجس...» بصوت واضح مسموع.

«امضوا وأروا الكهنة أنفسكم». «كان يُقدّم المصاب بالبرص إلى الكاهن الذي يتفحصه جيدًا عازلاً إيّاه مدّة من الزمن تتراوح بين سبعة أيّام وأربعة عشر يومًا، فإذا اتّضح أنّه مصاب بالمرض كان الكاهن يأمر بإبعاده عن الناس (لاويين ٣١). بالطبع أيضًا كان الكاهن يتفحص من يدعي الشفاء من هذا المرض عازلاً إيّاه مدّة أربعة عشر يومًا، وإذا تأكد الكاهن من شفائه يأمره بتقديم الذبيحة المناسبة إلى الهيكل، وبعدها يُعلن شفاؤه ويُسمح له بالعودة إلى المجتمع (لاويين ١٤: ٦-٣٢). إذا يرسل الربّ يسوع المرضى إلى الكهنة لكي يُعلن شفاؤهم ويعودوا إلى حياتهم اليومية. لا يقول الربّ يسوع إنّ للكهنة دورًا حاسمًا في تتميم الشفاء وإنّ الفريضة الطقسية ضرورية، والدليل أنّ الربّ يسوع صرف السامريّ الذي عاد شاكراً من دون أن يأتي على ذكر الذهاب إلى الكهنة. «رجع يمجّد الله بصوت عظيم وخرّ على وجهه عند قدميه ساجداً له». «طبعًا خرّ عند قدمي الربّ يسوع، لكنّ الآية توحى بأنّه خرّ عند قدمي الله. ربّما تقصد الإنجيلي لوقا كتابة هذه الإشارة المزدوجة ليقول إنّ الله والربّ يسوع هما الشخص نفسه.

«ألم يوجد من يرجع ليمجّد الله إلا هذا الأجنبيّ» «أي الغريب عن الجماعة اليهودية. كآتي بالربّ يسوع يعبر عن عتبه على من أرسل لخلاصهم، فهم يقبلون عطايا الله مهملين مبادلته بما يتوجب من شكر وتسبيح. لا شكّ في أنّ الإنجيلي لوقا شدّد على عودة السامريّ ليلقي الضوء مسبقاً على رفض اليهود للربّ يسوع وعلى قبول الوثنيين والأمم.

«إيمانك قد خلّصك». «يربط الربّ يسوع هذه العجيبة بعنصرين، الأوّل هو الإيمان والثاني هو تمجيد الله. بالطبع قدرة الربّ يسوع الشافية هي التي جعلت الشفاء ممكناً، لكنّ العجيبة تفترض وجود الإيمان الشخصي الذي يشكّل الأرضية التي تنتفّذ عليها. الإيمان إذاً هو قوام العجيبة. هذا تؤكّده حوادث مختلفة أهمّها شفاء النازفة الدم (لوقا ٨: ٤٨) وإقامة ابنة يائرس حيث يتوجّه إليه الربّ يسوع قائلاً «أمن فقط تشفت» (لوقا ٨: ٥).

عناصر أخرى تنتج من العجيبة ذكر منها الإنجيلي لوقا التوبة التي تتّضح بتصرّف بطرس عندما عين الصيد العجيب إذ سجد للربّ يسوع وتوجّه إليه قائلاً: «أخرج من سفينتي يا ربّ لأتّي رجلّ خاطئ» (لوقا ٥: ٨). عنصر آخر هو الاندفاع إلى اتّباع السيّد كما يظهر من حادثة إخراج الشياطين من مجنون كورة الجرجسيين، الذي يطلب إلى السيّد «أن يكون معه» (لوقا ٨: ٣٨). أمّا عنصر تمجيد الله فهو يلي العجيبة تلقائياً، والتمجيد ليس نتيجة الانبهار والدهشة بل لأنّ الإنسان أمام العجيبة يعاين تدخلاً إلهياً مباشراً وحضوراً كاملاً لله، ما يدفعه إلى التمجيد والشكر. هذا ما اتّضح للسامريّ لذلك عاد ممجّداً وشاكراً عند قدمي الربّ يسوع. هذه العناصر مجموعة نجدها مذكورة في عجيبة شفاء أعمى أريحا، فبعد أن قال له الربّ يسوع: «ابصر إيمانك شفاك» «شفي في الحال، وعندها» «تبع الربّ يسوع وهو يمجّد الله، وجميع الشعب إذ رأوا سبحوا الله» (لوقا ١٨: ٤٢). العجيبة إذاً مدعاة لتمجيد الله، ليست دافعاً للمجاهرة والدعاية والاستعراض، والدليل أنّ الربّ يسوع أمر يائرس وزوجته بالتكتم إذ أوصاهما «بالأ يقول لأحد عمّا كان» (لوقا ٨: ٥٦). التبشير بالعجائب لا يؤدّي بالضرورة إلى الإيمان ولا حتّى إلى تدعيمه، المؤمن يثق بأنّ الله قادر على اجترار العجائب ولا يسعى إلى معاينة العجائب ليتأكد. إنّ من ينادي بالعجائب لا يبشّر بالربّ يسوع ولا يسبّح الله، هو يبشّر بالخوارق. العجيبة هي افتقاد شخصي مباشر من لدن الله وهي معرّضة لفقدان مفعولها الخلاصيّ إذا دُفعت لتتخطّى حدود الشخص التي وُجّهت إليه.

Save the date  
St. James Ladies Society  
Valentine Party  
February 9, 2018

**House Blessings**

To arrange a visitation or  
House Blessing from Fr.

**NABIL FINO, please call 205-705-9111**

**تكريس البيوت**

الرجاء الاتصال بالأب نبيل فينو  
لتحديد موعد الزيارة

**205-705-9111**

**On Why Orthodox Bless Their Homes**

Blessing the home has roots in the celebration of Epiphany Every year on the Feast of Epiphany, January 6, the Church celebrates the baptism of Christ and the renewal of creation. As Christ bows His head in perfect humility to John in the river Jordan, He teaches us that humility and obedience are the starting points to living as His disciples. Christ gives to water the power to regenerate humankind, to make us "born again." Not only is this gift of new life offered to humanity but also the entire world shares in this gift of new life. The "river Jordan" represents the entire world and receives the restoration of the "goodness" that it lost in the Fall along with Adam. The "goodness" of creation is simply that its' purpose and function are to draw the soul to God and is no longer an end in itself. In celebrating Epiphany, our ancestors sensed a profound awareness of this restoration of goodness in themselves and the world in which they lived. It was natural when going down to a river and asking the Holy Spirit to descend upon it, that having experienced everything as glowing with God's goodness they would take that water into their homes and bless them.

**Getting to Know Your Priest and Your Priest Getting to know You Today**, we having also shared in this experience of renewal have the opportunity to create relationships with the priest. As a Church grows often the distance between as pastor and his flock is also increased. No one should feel that home blessings are a burden for priest, blessing a home is an important part of his ministry. The priest learns of parishioner needs and at the same time, it allows him to have a better idea of how to create opportunities for parishioner involvement in the life of the Church. Please call and schedule your home to be blessed, especially if it has never been done. **What to Expect When a Priest Comes** ▪ It is best to have as many family members present as possible. ▪ The priest brings everything necessary ▪ Prepare a list of family member names ▪ If there is a prayer corner in the home the priest will start there, if not, just place out an icon on a table. Schedule a Home Blessing

<https://static1.squarespace.com/static/56a7e8a605f8e2daf71379af/t/58cc46f21b631bf52d15ec01/1489782514228/Having+a+Home+Blessed.pdf>

**My St. James**  
**My Church,**  
**My community,**  
**Myself,**  
**Together in**  
**Christ**